

Der Düsseldorfer Dienstleister **IFA Sprachdienstleistungen und Werbung GmbH** und die **TCS TRADUCTO Communication Services GmbH** in Heidelberg haben fusioniert. Die neue Gesellschaft heißt **IFA-TRADUCTO Sprachdienstleistungen und Werbung GmbH** und hat ihren Sitz in Düsseldorf. Der neue Dienstleister bietet technische Übersetzungen und komplementäre Sprachdienstleistungen an. Das Qualitätsmanagementsystem wurde vom TÜV Rheinland nach ISO 9001:2000 zertifiziert. Durch die Fusion verspricht sich **IFA-TRADUCTO** eine beschleunigte Projektabwicklung bei niedrigeren Kosten für die Kunden.

www.ifa-traducto.de

Das Übersetzungsunternehmen **MultiLing** ist seit kurzem mit einer Niederlassung in Deutschland vertreten. Die Niederlassung befindet sich in Starnberg bei München. Geschäftsführer ist Michael Sneddon, der auch als CEO des Mutterunternehmens in den USA tätig ist. Das 1988 gegründete Dienstleistungsunternehmen zählt nach eigenen Angaben zu den führenden internationalen Anbietern von Übersetzung und Lokalisierung. Zu den Kunden gehören unter anderem Procter & Gamble, Dell, IBM, AMD, Loewe, Mazda und Samsung. MultiLing arbeitet mit einem weltweiten Übersetzernetz zusammen, das durch die unternehmenseigene Software Fortis unterstützt wird. Darüber hinaus dokumentiert das

ebenfalls unternehmenseigene ERP-System GoldenEye die einzelnen Schritte der Projekte.

www.multiling.de

Die **MTU Friedrichshafen GmbH** und der amerikanische Softwarehersteller **PTC** haben ihre strategische Partnerschaft für vier weitere Jahre erneuert. In Zukunft setzt der Hersteller von Großdieselmotoren und kompletten Antriebs- und Energiesystemen die neue PTC-Anwendung Arbortext IsoDraw zur Technischen Illustration ein. Damit lassen sich Illustrationen aus 2D- und 3D-Formaten erstellen. In den Technischen Redaktionen von MTU soll darüber hinaus der Einsatz von Arbortext Editor ausgebaut werden.

www.mtu-online.com

www.ptc.com

SDL ist eine strategische Partnerschaft mit **ProZ.com** eingegangen. Die Web 2.0-Plattform führt die SDL TRADOS Zertifizierung als Qualitätskriterium ein. ProZ.com ist laut SDL mit über 200.000 registrierten Übersetzern und Dolmetschern in über 300 Sprachen die größte Plattform für Übersetzungsdienstleistungen und -Ressourcen. Bei ProZ.com können Unternehmen nun eine SDL TRADOS oder SDLX Zertifizierung als Kriterium angeben, wenn sie Aufträge ausschreiben oder das Verzeichnis nach geeigneten Übersetzern durchsuchen. Auch ProZ.com Connect!, die Mitgliederplattform für Ressourcen- und Dienstleis-

ter-Management, nutzt ab sofort das neue Qualifikationsmerkmal. Darüber hinaus können Übersetzer in ihren Profilen angeben, dass sie zertifiziert sind und mit SDL TRADOS arbeiten.

www.proz.com

www.sdl.com

Die **SCHEMA GmbH** und die **across Systems GmbH** haben einen gegenseitigen Reseller-Vertrag abgeschlossen. Damit vermarktet der XML-Spezialist das Translation-Management-System across Language Server mit sämtlichen Optionen. Im Gegenzug nimmt across Systems das Produkt SCHEMA crossAuthor for XMetaL in sein Angebot auf. Die beiden Unternehmen sind bereits seit 2004 Technologiepartner und haben im Rahmen ihrer bisherigen Zusammenarbeit zahlreiche Projekte gemeinsam abgewickelt. Grundlage bildet hierbei die Integration des Redaktions- und Content-Management-Systems SCHEMA ST4 mit across Language Server.

www.across.net

www.schema.de

Schmeling + Consultants GmbH heißt eine neue Unternehmensberatung für Technische Dokumentation und Information in Heidelberg. Das Unternehmen wurde von seinen Gesellschaftern Dipl.-Phys. **Roland Schmeling** (Geschäftsführung) und **Prof. Robert Schäflein-Armbruster** gegründet und unterstützt Firmen,